

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970.1971.

17 DECEMBER 1970

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

Herziening van Titel I van de Grondwet door
invoeging van een artikel 3bis betreffende de taal-
gebieden.

Art. 107quater (nieuw).
(De gewestelijke instellingen.)

I. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHILTZ.

(Ter vervanging van de vroeger rondgedeelde amendementen
stuk n° 10-36/i°.)

Enig artikel.

A. - In hoofde :

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« In de Grondwet wordt in Titel III. onder een Hoofdstuk IIIter - « De gewestelijke instellingen » - een artikel 107quater ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 107quater. - België omvat twee autonome regioes : het Vlaamse gewest, samenstellend met het Nederlandse taalgebied, het Waalse gewest, samenstellend met het Franse taalgebied. Het omvat tevens het gebied Hoofdstad-Brussel en het Duitse gebied.

De Nederlandse en Franse taalgroepen in Kamer en Senaat hebben regionaal-wetgevende bevoegdheid voor hun gewest : zij oefenen deze bevoegdheid uit volgens de in artikel 3bis van de Grondwet oorgescreven regelen. Zij oordelen regionale wetten uit die gelden voor hun gewest en Voor de natuurlijke en rechtspersonen bij de wet bepaald.

De wet bepaalt de materies die onder de wetgevende of normatieve bevoegdheid vallen van de gewestorganen.

Z<<.

10 (B. Z. 1968) :

- N° 36/1° : Tekst overgezonden door de Senaat.
- N° 36/2° : Verslag.
- N° 36/3° en 1° : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

17 DÉCEMBRE 1970

REVISION DE LA CONSTITUTION.

Revision du Titre I° de la Constitution par l'ins-
sertion d'un article 3bis, relatif aux régions lin-
guistiques.

Art. 107quater (nouveau).
(Des institutions régionales.)

I. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. SCHILTZ.

(En remplacement des amendements distribués antérieurement.
doc. It° 10-36/4°.)

Article unique.

A. - En ordre principal :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il est inséré dans la Constitution au Titre III, sous un Chapitre IIIter : « Des institutions régionales » - un article 107quater libellé comme suit :

Art. 107quater. - La Belgique comprend deux régions autonomes : la région flamande, coïncidant avec la région linguistique flamande, la région wallonne, coïncidant avec la région linguistique française. Elle comprend également la région de Bruxelles-Capitale et la région allemande.

Les groupes linguistiques flamand et francophone de la Chambre et du Sénat ont la compétence régionale législative pour leur région : ils exercent cette compétence conformément aux règles fixées par l'article 3bis de la Constitution. Ils édictent des lois régionales applicables à leur région ainsi qu'aux personnes physiques et morales désignées par la loi.

La loi détermine les matières qui sont de la compétence législative ou normative des organes régionaux.

Voir :

10 (S. E. 1968) :

- NQ 361 IQ : Texte transmis par le Sénat.
- N° 3612° : Rapport.
- N° 36/3° et 4° : Amendements.

De Mintsters, Steetssecreterissen en Onderstaetssecreterissen belest met deze msteries, zijn aansprakelijk tegenover de taalgroepen van hun gemeenschap.

Voor het gebied Hooldsted-Brussel en oor het Duitse gebied richt de wet de normatieve en uitvoerende organen in en bepeelt hun samenstelling en bevoegdheid, »

B. - In bijkomende orde:

1) Na het eerste lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt:

«De grenzen van deze gewesten vallen samen met de grenzen van de respectievelijke taalgebieden,»

2) Het laatste lid weglaten.

C. - In tweede bijkomende orde (in geval het amendement n° 2 in bijkomende orde niet wordt aangenomen) :

Het laatste lid vervangen door wat volgt:

« Deze wet moet worden aangenomen met de twee derde Van de uitgebrechte stemmen op ooreerde dat toe derde van de leden van elke Kamer aanwezig is. »

Les Ministres, les Secrétaires d'Etat et les Sous-Secteurs d'Etat chargés de ces matières sont responsables vis-à-vis des groupes linguistiques de leur communauté.

Pour la région de Bruxelles-Capitale et pour la région allemande, la loi crée des organes normatifs et exécutifs et fixe leur composition et leur compétence. »

B. - En ordre subsidiaire :

1) Après le premier alinéa, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit:

«Les limites de ces régions coïncident avec celles des régions linguistiques correspondantes;»

2) Supprimer le dernier alinéa,

C. - En deuxième ordre subsidiaire (au cas où l'amendement n° 2 en ordre subsidiaire ne serait pas adopté) :

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

« Cette loi doit être adoptée aux deux tiers des suffrages exprimés, à la condition que les deux tiers des membres de chaque Chambre se trouvent réunis. »

H. SCHILTZ.

II. - AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. PERSOONS.

Article unique.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Il est inséré dans la Constitution au Titre III., sous un Chapitre IIIter « Des institutions régionales » - un article 107quater, libellé comme suit:

Art. 107quater. - La Belgique comprend trois régions: la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise.

Il y a pour chacune des régions un conseil comprenant les membres des deux Chambres qui y ont été élus.

Une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés, détermine le mode selon lequel les conseils régionaux exercent leurs attributions, eu égard notamment aux articles 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 et 88.

La même loi détermine les limites des trois régions.

Les conseils régionaux, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

- l'urbanisme, l'aménagement du territoire et la politique foncière;

- la politique du logement et de la santé publique;

- la politique d'expansion économique régionale;

- la politique de l'emploi, de la formation et de la reconversion professionnelle;

IL -- AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER PERSOONS.

Enig artikel.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« In de Grondwet wordt in Titel III, onder een Hoofdstuk IIIter - « De gewestelijke instellingen » -, een artikel 107quater ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 107quater. -- België omvat drie gewesten : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest.

Er is voor elk gewest een raad die de leden omvat welke in de beide Kamers zijn verkozen.

Een wet, aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voortueerde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de [e-stemmen in beide taalgroepen toedeedte van de uitgebrechte stemmen beceikt, bepeelt de wijze waarop de gewestelijke raden hun bevoegdheden uitoefenen, met inachtneming inzonderheid van de artikelen 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 en 88.

Dezelfde wet bepaalt de grenzen van de drie gewesten.

De gewestelijke raden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

- de stedenbouw, de ruimtelijke ordening en het grondbeleid;

- het beleid inzake huisvesting en volksgezondheid;

- het beleid inzake gewestelijke economische expansie;

- het beleid inzake tewerkstelling, beroepsopleiding en omschakeling;

- la politique familiale et démographique
 ,... le tourisme. la chasse. la pêche et les forêts.

Une loi adoptée à la majorité prévue en troisième alinéa précise. s'il y a lieu, les compétences susdites des conseils régionaux.

Les décrets pris par chaque conseil en application du cinquième alinéa ont force de loi dans sa région,

Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des conseils régionaux.

Les articles 67. 69 et 129 sont applicables aux décrets.

La loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition de chaque conseil régional., lequel en règle l'affectation par décret.

La loi organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et le décret, ainsi qu'entre les décrets.))

- het gezins- en beoorkingsbeleid;
 - het toetisme, de jacht, de visvangst en het bosu/ezen,

Een wet, aangenomen met de in het derde lid bepaalde meerderheid, preciseert., zo nodig, de voormelde bevoegdheden l'an de gewestelijke redén.

De bij toepassing van het vijfde lid doot elke raad goedgekeurde decreten hebben krecht van wet in het betrokken gewest.

het recht van initiatie] behoort aan de Koning en aan de leden van de gewestelijke raden,

De artikelen 67. 69 en 129 zijn toepasselijk op de decreten,

De wet bepaalt het globale krediet dat ter beschikking van elke gewestelijke raad wordt gesteld. die de bestemming er'lln bij decreet regelt.

De wet stelt de procedure in om de conflicten tussen de wet en het decreet elsook tussen de decreten te voorkomen en te regelen. »

F. PERSOONS.